

Mrk

Chapter 3

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 καὶ εἰσήλθεν πάλιν εἰς [τὴν] συναγωγὴν, καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος,
וְנָכַס שׁוּב אֶל הַ-בַּיִת-כְּנֹסָת וְהָיָה שָׁם אָדָם
G2532 G1525 G3825 G1519 G3588 G4864 G2532 G1510 G1563 G0444
ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα,
יְבֵשָׁה יָשׁ-לֹ-אֶת-הַיָּד
G3583 G2192 G3588 G5495

יבשה: ידו אשר איש ושם הכנסת בית אל ויבאו וישב

2 καὶ παρατήρουν αὐτὸν, εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτόν, ἵνα
וְיַמְרוּ אֹתוֹ אִם בְּ-שַׁבָּתוֹת יִרְפָּא אוֹתוֹ כִּי
G2532 G3906 G0846 G1487 G3588 G4521 G2323 G0846 G2443
κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
יְאָשִׁימוּ אוֹתוֹ
G2723 G0846

שטנה: עליו ימצאו למען בשבת ירפאהו אם בו ויתבוננו

3 καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ τὴν «χεῖρα ἔχοντι» ξηράν, Ἔγειρε εἰς
וְאָמַר לְ-אָדָם לְ-אֶת-הַיָּד יָשׁ-לֹ-יְבֵשָׁה קוּם אֶל
G2532 G3004 G3588 G0444 G3588 G3588 G5495 G2192 G3584 G1453 G1519
τὸ μέσον.
הַ-אֶמְצַע
G3588 G3319

בתוך: עמד ידו יבשה אשר האיש אל ויאמר

4 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἔξεστιν τοῖς σάββασιν ἀγαθὸν ποιῆσαι, ἢ κακοποιῆσαι?
וְאָמַר לָהֶם מִתָּר בְּ-שַׁבָּתוֹת לַעֲשׂוֹת-טוֹב אוֹ לַהֲרַע
G2532 G3004 G0846 G1832 G3588 G4521 G0015 G2228 G2554
ψυχὴν σῶσαι, ἢ ἀποκτεῖναι? οἶ δὲ ἐσιώπων.
נַפְשׁ לְהַצִּיל אוֹ לְהַרְגַּ לְ-הַיָּד וְשִׁקְוֹ
G5590 G4982 G2228 G0615 G3588 G1161 G4623

ויחרישו: לאבדה או נפש להציל להרע או להיטיב בשבת הנכון אליהם ויאמר

5 καὶ περιβλεψάμενος αὐτούς μετ' ὀργῆς, συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει
וְהִבִּיט-סְבִיב אֹתָם עִם כַּעַס מַצְטַעַר עַל הַ-קְּשִׁיּוֹת
G2532 G4017 G0846 G3326 G3709 G4818 G1909 G3588 G4457
τῆς καρδίας αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινον τὴν χεῖρα (σου). καὶ
הַ-לֵּב שְׁלֵמָה אָמַר לְ-אָדָם פָּשַׁט הַ-אֶת-הַיָּד (שֶׁ-לְךָ) וְ
G3588 G2588 G0846 G3004 G3588 G0444 G1614 G3588 G5495 G4771 G2532
ἐξέτεινεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεῖρ αὐτοῦ.
פָּשַׁט וְהוֹשְׁבָה הַ-יָּד שָׁלוֹ
G1614 G2532 G0600 G3588 G5495 G0846

כאחרת: ותשב ותרפא ידו ויפשט ידך את פשט האיש אל ויאמר לבכם שמטום על ויתעצב בחמה סביב אליהם ויבט

6 καὶ ἐξελθόντες, οἱ Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ τῶν Ἑρωδιανῶν συμβούλιον
 וְיֵצְאוּ פְּרוֹשִׁים מִיְּמֵד עִם הַהֲרוֹדְיָנִים עֲצָה
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2112](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2265](#) [G4824](#)

ἐδίδουν κατ' αὐτοῦ, ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.
 נִתְּנוּ נִגְדָה שְׁלוֹ כְּדֵי אוֹתוֹ לְהַשְׁמִיד
[G1325](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3704](#) [G0846](#) [G0622](#)

לאבדו:ההורדוסיים עם עליו ויתיעצו מהרה יצאו והפרושים

7 Καὶ ὁ Ἰησοῦς, μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἀνεχώρησεν πρὸς τὴν
 וְהַיְשׁוּעָה עִם תַּלְמִידָיו שָׁלוּ הִסְתַּלַּק אֶל הַיָּם
[G2532](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0402](#) [G4314](#) [G3588](#)

θάλασσαν; καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἠκολούθησεν, καὶ ἀπὸ τῆς
 יָם וְרַב הָמוֹן מִגַּלִּיל הִלְךְ-אַחֲרָיו וְאֶל מִן הַיָּם
[G2281](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4128](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G0190](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#)

Ἰουδαίας,
 יְהוּדָה
[G2449](#)

ומיהודה:הגליל מן רב עם המון אחריו וילכו הים יד אל תלמידיו עם משם סר וישוע

8 καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων, καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας, καὶ πέραν τοῦ
 וְיִרְדֵּן מִיְרוּשָׁלַיִם וְאֶדוֹמָה וְעַבְרָתָה
[G2532](#) [G0575](#) [G2414](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2401](#) [G2532](#) [G4008](#) [G3588](#)

Ἰορδάνου, καὶ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα. πλῆθος πολὺ, ἀκούοντες ὅσα
 יְרֵדָה וְסָבִיב צָר וְצִידוֹן הָמוֹן רַב שׁוֹמְעִים אֶת-כָּל-אֲשֶׁר
[G2446](#) [G2532](#) [G4012](#) [G5184](#) [G2532](#) [G4605](#) [G4128](#) [G4183](#) [G0191](#) [G3745](#)

ἐποίει, ἦλθον πρὸς αὐτόν.
 עָשָׂה בָּאוּ אֶל אֱלִי
[G4160](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

אליו:ויבאו עשה אשר כל את שמעו אשר רב המון וצידון צור ומסביבות הירדן ומעבר ומאדום ומירושלים

9 καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ, διὰ
 וְאָמַר לְתַלְמִידָיו שָׁלוּ כְּדֵי סִיָּה-קַטְנָה תְּהִי-מוֹכַנֶת לוֹ בְּגִלְגַּל
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4142](#) [G4342](#) [G0846](#) [G1223](#)

τὸν ὄχλον, ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν.
 הַיָּם הָמוֹן כְּדֵי לֹא יִלְחָצוּ אוֹתוֹ
[G3588](#) [G3793](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2346](#) [G0846](#)

ילחצוהו:לא למען העם מפני קטנה אניה לו יכינו כי תלמידיו אל ויאמר

10 πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ, ἵνα αὐτοῦ ἄψωνται, ὅσοι
 רַבִּים כִּי רָפָא שְׁ-כָּדֵי לִפְלֹ-עָלָיו אֱלִי כְּדֵי בּוֹ יִנְעוּ כָּל-אֲשֶׁר
[G4183](#) [G1063](#) [G2323](#) [G5620](#) [G1968](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0846](#) [G0680](#) [G3745](#)

εἶχον μάλιστα;
 הָיוּ-לָהֶם נְנֵעוֹת
[G2192](#) [G3148](#)

בו:לננע המננעים כל עליו התנפלו כי עד לרבים רפא כי

11 καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν, προσέπιπτον αὐτῷ,
 וְהַרוּחוֹת הַטְּמְאוֹת כַּאֲשֶׁר אָרְאוּ נָפְלוּ עָלָיו
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#) [G3752](#) [G0846](#) [G2334](#) [G4363](#) [G0846](#)

καὶ ἔκραζον, λέγοντα, ὅτι Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ.
 וַיִּצְעֲקוּ לֵאמֹר כִּי אַתָּה הוּא בֶן-הַ-בֵּן אֱלֹהִים
[G2532](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

אלהים: בן הוא אתה לאמר ותצעקנה לפניו נפלו אתו כראותן הטמאות והרוחות

12 καὶ πολλὰ ἐπέτιμα αὐτοῖς, ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν ποιήσωσιν.
 וְרַב־מַדְבָּרָה נְעָרָה בָּהֶם כִּדְרֵי לֹא אֹתוֹ גָּלוּ יַעֲשׂוּ
[G2532](#) [G4183](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0846](#) [G5318](#) [G4160](#)

אותו: תגלינה לא אשר מאד בהן ויגער

13 Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος, καὶ προσκαλεῖται οὓς ἤθελεν αὐτός; καὶ
 וְעוֹלָה אֶל הַהָר, וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא אֲשֶׁר רָצָה הוּא וְ
[G2532](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3739](#) [G2309](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀπηλθον πρὸς αὐτόν.
 וְהִלְכוּ אֶל אָלָיו
[G0565](#) [G4314](#) [G0846](#)

אליו: ויבאו בם חפץ הוא אשר אל ויקרא ההר אל ויעל

14 καὶ ἐποίησεν δώδεκα [οὓς, καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν], ἵνα ὧσιν μετ'
 וַיַּעַשׂ עֲשָׂרָה-שָׁנִים אֲשֶׁר וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא אֲשֶׁר רָצָה יְהִיו עִמּוֹ
[G2532](#) [G4160](#) [G1427](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0652](#) [G3687](#) [G2443](#) [G1510](#) [G3326](#)

αὐτοῦ, καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτούς κηρύσσειν,
 וְיִשְׁלַח אֹתָם לְהַכְרִיז
[G0846](#) [G2532](#) [G2443](#) [G0649](#) [G0846](#) [G2784](#)

לקרא: ישלחם ולמען אתו יהיו למען איש עשר שנים וישם

15 καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια.
 וְהָיְתָה-לָּהֶם סְמֻכּוֹת לְגַרְשׁ לְגַרְשׁ אֶת-הַשְּׂדִים
[G2532](#) [G2192](#) [G1849](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#)

השדים: את ולגרש התחלאים את לרפא השלטן להם והיה

16 καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα; καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι: Πέτρον;
 וַיַּעַשׂ אֶת-הַשְּׂדִים וַיִּקְרָא אֹתָם שְׁמוֹת שֵׁם לְשִׁמּוֹן שְׁמוֹת פֶּטְרוֹס
[G2532](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G2007](#) [G3686](#) [G3588](#) [G4613](#) [G4074](#)

פטרס: בשם שמעון את ויכנה

17 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ
 וַיַּעַקֵּב אֶת-הַ-בְּרִי יוֹחָנָן אֶת-הַ-אָח
[G2532](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#)

Ἰακώβου; καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὀνόματα Βοανηργές, ὃ ἐστίν, Υἱοὶ Βροντῆς;
 וַיַּעַקֵּב אֶת-הַשְּׂדִים אֹתָם שְׁמוֹת לְגַרְשׁ בְּנֵי-רִגְשׁ אֲשֶׁר הוּא בְּנֵי רַעַם
[G2385](#) [G2532](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0993](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5207](#) [G1027](#)

רעם: בני הוא רגוש בני בשם אתם ויכנה יעקב אחי יוחנן ואת זבדי בן יעקב ואת

18 καὶ Ἀνδρέαν, καὶ Φίλιππον, καὶ Βαρθολομαῖον, καὶ Μαθθαῖον, καὶ Θωμᾶν,
 וְאַנְדְּרֵאָס וְפִילִיפּוֹס וְבָר-תְּלֵמִי וְמַתְתֵּיהוּ וְתָאוֹמָא
[G2532](#) [G0406](#) [G2532](#) [G5376](#) [G2532](#) [G0918](#) [G2532](#) [G3156](#) [G2532](#) [G2381](#)

καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἀλφαίου, καὶ Θαδδαῖον, καὶ Σίμωνα τὸν
 וְיַעֲקֹב בֶן-יָאֵת-הָאֶת-תְּלֵפִי וְתַדִּי וְשִׁמְעוֹן בֶּן-יָאֵת-הָאֶת-
[G2532](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0256](#) [G2532](#) [G2280](#) [G2532](#) [G4613](#) [G3588](#)

Καναναῖον,
 קַנְאַנִי
[G2581](#)

הַקְנִי-שִׁמְעוֹן וְאֵת תְּדִי וְאֵת חֲלֵפִי בֶן יַעֲקֹב וְאֵת תּוֹמָא וְאֵת מַתִּי וְאֵת תְּלֵמִי בֶר וְאֵת פִּילְפּוֹס וְאֵת אַנְדְּרֵי וְאֵת

19 καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν.
 וְיְהוּדָה יִשְׁכַּרְיֹת אִישׁ-קְרִיּוֹת גַּם מָסַר אוֹתוֹ
[G2532](#) [G2455](#) [G2469](#) [G3739](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#)

מִסְרוּ: גַּם אִשֶׁר קְרִיּוֹת אִישׁ יְהוּדָה וְאֵת

20 Καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον, καὶ συνέρχεται πάλιν ὁ ὄχλος, ὥστε μὴ
 וְיָבֹא בֵּית אֶל וְיִסְמְךְ שׁוֹב הָ-חֵמּוֹן קָדְשׁ-וְשֵׁ לֹא
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3624](#) [G2532](#) [G4905](#) [G3825](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5620](#) [G3361](#)

δύνασθαι αὐτοὺς μηδὲ ἄρτον φαγεῖν.
 וְיִכְלוּ הֵם אֶת-לֶחֶם לֶאֱכֹל
[G1410](#) [G0846](#) [G3366](#) [G0740](#) [G5315](#)

לֶחֶם: לֹא-כָל אִף יִכְלוּ לֹא כִי עַד לְהִתְאַסֵּף הָעַם הַמּוֹן וְיִשֵּׁב הַבַּיִתָּה וְיִבְאוּ

21 καὶ ἀκούσαντες, οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξηγήθον κρατῆσαι αὐτόν; ἔλεγον γὰρ, ὅτι
 וְשִׁמְעוּ הָ-מִן-שְׁלוֹ שִׁלְתוּ וְיִצְאוּ לְתַפֵּשׁ אוֹתוֹ אָמְרוּ כִי כִי
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2902](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1063](#) [G3754](#)

ἐξέστη.
 וְיִצְא-מִדְּעָתוֹ
[G1839](#)

מִדְּעָתוֹ: יִצְא אָמְרוּ כִי בּוֹ לְהַחֲזִיק וְיִצְאוּ קְרוֹבָיו וְיִשְׁמְעוּ

22 καὶ οἱ γραμματεῖς, οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες, ἔλεγον, ὅτι
 וְהַ-סּוֹפְרִים הָ-מִן-יְרוּשָׁלַיִם וְיָרְדוּ אָמְרוּ כִי
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2414](#) [G2597](#) [G3004](#) [G3754](#)

Βεελζεβούλ ἔχει; καὶ ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ
 בְּעַל-זְבוּל יֵשׁ-לוֹ וְכִי כִי בְּ-שֵׁר הָ-שְׂדִים מְגַרֵּשׁ אֶת-הָאֶת-
[G0954](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#) [G3588](#)

δαιμόνια.
 שְׂדִים
[G1140](#)

הַשְּׂדִים: אֵת מְגַרֵּשׁ הוּא הַשְּׂדִים שֶׁר יְדִי וְעַל בּוֹ נִכְנַס זָבוּב בְּעַל כִּי אָמְרוּ מִירוּשָׁלַיִם יְרִדוּ אִשֶׁר וְהַסּוֹפְרִים

23 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτούς, ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς δύναται
 וְקָרָא-לְהֵם בְּ-אֹתָם בְּ-מִשְׁלִים אָמַר לְהֵם אֵיךְ יִכְוֹל
[G2532](#) [G4341](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3850](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1410](#)

Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν?
 שָׂטָן שָׂטָן לְגַרֵּשׁ
[G4567](#) [G4567](#) [G1544](#)

24 καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῆ, οὐ δύναται σταθῆναι ἢ
 וְ אִם מַלְכוּת עַל עַצְמָהּ תִּחְלַק לֹא תוּכַל לְעִמּוֹד הִיא-
[G2532](#) [G1437](#) [G0932](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2476](#) [G3588](#)

βασιλεία ἐκείνη.
 מַלְכוּת הַהִיא
[G0932](#) [G1565](#)

ההיא:הממלכה לעמד תוכל לא עצמה על ממלכה נחלקה ואם

25 καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῆ, οὐ δυνήσεται ἢ οἰκία ἐκείνη
 וְ אִם בַּיִת עַל עַצְמָהּ תִּחְלַק לֹא תוּכַל הִיא- בַּיִת הַהִיא
[G2532](#) [G1437](#) [G3614](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1565](#)

σταθῆναι.
 לְעִמּוֹד
[G2476](#)

ההוא:הבית לעמד יוכל לא עצמו על נחלק אם ובית

26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν καὶ ἐμερίσθη, οὐ δύναται
 וְ אִם הִיא- הַשָּׂטָן קָם עַל עַצְמוֹ וְ נִחְלַק לֹא יוּכַל
[G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4567](#) [G0450](#) [G1909](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3307](#) [G3756](#) [G1410](#)

στῆναι, ἀλλὰ τέλος ἔχει.
 לְעִמּוֹד אֲלֵא קֵץ יֵשׁ-לוֹ
[G2476](#) [G0235](#) [G5056](#) [G2192](#)

קצו:בא כי לעמד יוכל לא ונחלק עצמו אל יתקומם השטן ואם

27 ἀλλ' οὐ δύναται οὐδείς, εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ, εἰσελθὼν, τὰ
 אַךְ לֹא יוּכַל אִישׁ אֶל הַבַּיִת הַגָּבוֹר נִכְנֵס הַתְּ-הַיִּת
[G0235](#) [G3756](#) [G1410](#) [G3762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1525](#) [G3588](#)

σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δῆση. καὶ τότε
 כְּלִים שְׁלוֹ לְשַׁלֵּל אִם לֹא לְרֵאשׁוֹנָה הַתְּ-הַיִּת גָּבוֹר יְקַשׁוֹר וְ אָז
[G4632](#) [G0846](#) [G1283](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1210](#) [G2532](#) [G5119](#)

τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
 הַתְּ-הַיִּת בַּיִת שְׁלוֹ יִשַׁלֵּל
[G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G1283](#)

ביתו:את ישסה ואחר הגבור את בראשונה יאסר לא אם כליו את ולגזל הגבור לבית לבוא יכל אשר איש אין

28 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, τὰ
 אָמֵן אֹמֵר אֲנִי לָכֶם כִּי כָל יִסְחָף לְ בְנֵי הָ-אָדָם הַתְּ-הַיִּת
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G0863](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#)

ἁμαρτήματα καὶ αἱ βλασφημίας, ὅσα ἐὰν βλασφημῆσωσιν.
 חַטָּאִים וְ הִיא- הַגְּדוּפִים הַתְּ-הַיִּת אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אִם יִגְדְּפוּ
[G0265](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0988](#) [G3745](#) [G1437](#) [G0987](#)

יגדפו:אשר הגדופים וכל אדם לבני יסלחו החטאים כל כי לכם אני אמר אמן

29 ὃς δ' ἂν βλασφημήσῃ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, οὐκ ἔχει
 אֲשֶׁר אַבְרָם אִם אִם בְּלַשְׁמֹנֶת יִגְדֹּף עַל הַרוּחַ הַקָּדוֹשׁ אִין-לוֹ יֵשׁ-לוֹ
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G0987](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3756](#) [G2192](#)

ἄφεσιν εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ ἔνοχός ἐστιν αἰωνίου ἁμαρτήματος--
 סְלִיחָה לְ הִיא- עוֹלָם אֲלֵא אֲשֶׁם הוּא עוֹלָם עוֹלָם קְטָא
[G0859](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0235](#) [G1777](#) [G1510](#) [G0166](#) [G0265](#)

לנצח: בעונו יאשם כי לעולם סליחה לו אין הקדש רוח את המגדף אך

30 ὅτι ἔλεγον, Πνεῦμα ἀκάθαρτον ἔχει.
כי אמרו ריח מלאה יש-לו
[G3754](#) [G3004](#) [G4151](#) [G0169](#) [G2192](#)

בו: שמאה רוח אמרו המה כי

31 Καὶ ἔρχονται ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, καὶ ἕξω
י בחוץ באו ה-אם שלי י ה-אחים שלו י בחוץ
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1854](#)
στήκοντες, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν, καλοῦντες αὐτόν.
עומדים שליחו אל אליו קוראים אותו
[G4739](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2564](#) [G0846](#)

לו: לקרא אליו וישלחו לבית מחוץ ויעמדו ואחיו אמו ויבאו

32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτόν ὄχλος, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Ἴδου, ἡ μήτηρ
י ישב סביב אותו החרון י אומרים לו הנה ה-אם
[G2532](#) [G2521](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#)
σου, καὶ οἱ ἀδελφοί σου, καὶ αἱ ἀδελφαί σου, ἕξω ζητοῦσίν σε.
שלי י ה-אחים שלך י ה-אחיות שלך בחוץ מקפשים אותך
[G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0079](#) [G4771](#) [G1854](#) [G2212](#) [G4771](#)

אותך: מבקשים בחוץ ואחך אמך הנה אליו ויאמרו סביביו ישבו העם והמון

33 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτοῖς, λέγει, Τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου, καὶ οἱ
י ענה להם אומר מי היא ה-אם שלי י ה-
[G2532](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#)
ἀδελφοί μου? אחים שלי
[G0080](#) [G1473](#)

ואחי: אמי הם מי אליהם ויאמר ויען

34 καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτόν κύκλῳ καθημένους, λέγει, Ἴδε, ἡ
י הביט-סביב ה-את-ה סביב אותו עגול יושבים י אומר הנה ה-
[G2532](#) [G4017](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2945](#) [G2521](#) [G3004](#) [G3708](#) [G3588](#)
μήτηρ μου, καὶ οἱ ἀδελφοί μου! אם שלי י ה-אחים שלי
[G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

ואחי: אמי הנה ויאמר סביביו הישבים אל סביב ויבט

35 ὃς «γὰρ» ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ, οὗτος ἀδελφός μου, καὶ
אשר כי אם יעשה ה-את-רצון ה-אלהים זה אף שלי י
[G3739](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2532](#)
ἀδελφή, καὶ μήτηρ ἐστίν. אחות י אם הוא
[G0079](#) [G2532](#) [G3384](#) [G1510](#)

ואמי: ואחותי אחי הוא האלהים רצון יעשה אשר כל כי